

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 1:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	I uczynił — Bóg — sklepienie, i oddzielił — Bóg spośród środka — wodę, — będąca poniżej — sklepienia, i spośród środka — wodę — powyżej — sklepienia.
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I zrobił Bóg sklepienie; oddzielił wody spod sklepienia od wód znad sklepienia – i tak się stało.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	I tak utworzył Bóg sklepienie. Oddzielił w ten sposób wodę pod sklepieniem od wody nad sklepieniem — i tak się stało.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I uczynił Bóg firmament, i oddzielił wody, które są pod firmamentem, od wód, które są nad firmamentem. I tak się stało.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I uczynił Bóg rozpostarcie; uczynił też rozdział między wodami, które są pod rozpostarciem; i między wodami, które są nad rozpostarciem; i stało się tak.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I uczynił Bóg utwierdzenie, i przedzielił wody, które były pod utwierdzeniem, od tych, które były nad utwierdzeniem. I zstało się tak.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Uczyniwszy to sklepienie, Bóg oddzielił wody pod sklepieniem od wód ponad sklepieniem; a gdy tak się stało,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Uczynił więc Bóg sklepienie, i oddzielił wody pod sklepieniem od wód nad sklepieniem; i tak się stało.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Uczynił więc Bóg sklepienie i oddzielił wody, które były pod sklepieniem, od wód nad sklepieniem. I tak się stało.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Uczynił więc Bóg to sklepienie i oddzielił wody pod sklepieniem od wód, które były nad nim. I tak się stało.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I uczynił Bóg sklepienie, I rozdzielił wody, które były poniżej sklepienia, od wód nad sklepieniem.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Uczynił Bóg sklepienie [niebieskie] i oddzielił wody, które są pod sklepieniem, od wód, które są ponad sklepieniem. I tak się stało.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сотворив Бог твердь, і розділив Бог між водою, яка була під твердю, і між водою, що над твердю.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I Bóg uczynił przestwór; uczynił też rozdział między wodami, które są pod przestworem, a wodami które są nad przestworem. Więc tak

			się stało.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Potem Bóg przystąpił do uczynienia przestworza oraz do oddzielenia wód, które mają być poniżej przestworza, od wód, które mają być ponad przestworzem. I tak się stało.